

Nora Medhat

Heliopolis, Cairo, Egypt

+201116675551

noramedhatm@gmail.com

**CAREER
OBJECTIVE**

Furthering my freelance career in subtitling and writing, where I can build on my lengthy experience in audiovisual translation and gratify my longtime passion for language and the written word.

**FREELANCE
EXPERIENCE**

2004 - ongoing

Subtitling, Translation & Transcription

Over 19 years' experience in subtitling (English-Arabic and vice versa) TV shows, movies, and documentaries (Netflix, Disney, Nat Geo, etc).

Over five years' experience in translating screenplays.

Over 19 years' experience in translating news & journalism articles (7G Media, ArabsToday, etc).

Over 16 years' experience in English-English and Arabic-Arabic transcription.

I usually receive and deliver content remotely to meet generally tight deadlines.

Copyediting

Copyediting diverse online content as per the Chicago Manual of Style, AP, or APA Style.

Writing & Ghostwriting

Writing engaging, meticulously edited content tailored to whatever tone the client wants, usually getting repeat orders from clients and stellar feedback from my editors and my clients alike.

Please find three samples of my ghostwriting [here](#).

**IN-HOUSE
WORK
EXPERIENCE**

10/2005 to
03/2006
Full-time

Business Developer, Hindawi Publishing Corporation.

Finding fields in which to launch open access journals. Searching for potential editors-in-chief for each journal. Developing existing journals and deciding which ceased journals to buy from their publishers.

01/2005 to
10/2005
Full-time

Production Development Specialist, Hindawi Publishing Corporation.

Eliminating errors made by various teams. Copyediting company webpages. Creating a mission statement, guidebook, and index manual.

03/2004 to
01/2005
Full-time

Copyeditor, Hindawi Publishing Corporation.

Correcting all grammatical, syntactical, stylistic, and diction mistakes in science, technology, and medicine manuscripts prior to publishing. Manuscripts are written mostly by American, English, and European authors as well as authors from the Far East.

EDUCATION

1997 - 2001

Modern Accounting Diploma

The American University in Cairo

1995 - 1997

Secondary School Diploma

St Fatima School, Heliopolis

1991 - 1995

Choueifat, UAE

LANGUAGES

Arabic: Native Fluency

English: Native Fluency